



Prot.n. 423 del 16/03/2020

Oggetto: Atto dispositivo di affidamento diretto ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. a) del D.lgs. n. 50/2016 e contestuale nomina del Responsabile Unico del Procedimento, ai sensi dell'art. 31 del D.lgs. n. 50/2016 per un servizio di traduzione italiano/inglese e viceversa. Codice Identificativo Gara (Smart-CIG): Z672C73F3D

1

Il Direttore Generale

Premesso che

- la Stazione Sperimentale per l'Industria delle Pelli e delle materie concianti è un Organismo di Ricerca Nazionale delle Camere di Commercio di Napoli, Pisa e Vicenza, che opera a supporto di tutte le aziende italiane del settore conciario con attività di ricerca e sviluppo, formazione, certificazione di prodotti e processi, analisi, controlli e consulenza;
- per la promozione delle proprie attività oltre i confini nazionali, si rende necessario procedere alla realizzazione anche in lingua inglese di prodotti di comunicazione istituzionale e scientifica ed in particolare alla pubblicazione della Rivista ufficiale dell'Istituto "Cuoio, Pelli, Materie Concianti" (CPMC), per una durata del servizio pari a 12 mesi, con opzione facoltativa di rinnovo di pari periodo;

Ritenuta l'opportunità di procedere all'affidamento della suddetta fornitura mediante affidamento diretto ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. a) del D.Lgs. n. 50/2016, previa richiesta informale da parte del Responsabile acquisti di offerte/preventivi agli operatori iscritti nell'albo fornitori della società, nel rispetto di trasparenza, imparzialità e rotazione degli inviti e degli affidamenti;

Considerato che

- si inviava in data 20/02/2020 una richiesta di offerta all'operatore economico TESlingue, unico operatore presente sull'albo fornitori della società aggiornato al 31 gennaio 2020 (30° aggiornamento) in grado di assicurare la predetta fornitura (categoria merceologica B 29);
- entro il termine indicato del 27/02/2020 ore 18:00, non perveniva alcuna offerta;
- si procedeva pertanto, attraverso indagine di mercato, ad inviare in data 03/03/2020 richiesta di offerta ai seguenti operatori economici:
 - ArkadiaTranslationssrl- Partita IVA e CF 02717560169;
 - Eurostreet Società Cooperativa - Partita IVA e CF: 00654080076
 - Intrawelt di Alessandro Potalivo & C. Sas - Partita IVA e CF 01287540445
 - Studio Moretto Group S.r.l. - Partita IVA e CF 02936070982
- entro il termine indicato, ovvero entro il 09/03/2020 ore 18:00, pervenivano le seguenti offerte:
 - ArkadiaTranslationssrl, in data 05/03/2020 ore 11:23, che offriva un prezzo a cartella pari ad euro 19,50 + IVA (offerta agli atti della società con prot. n 376 del 05/03/2020);
 - Eurostreet Società Cooperativa, in data 05/03/2020 ore 13:41, che offriva un prezzo a cartella pari ad euro 15,00 + IVA (offerta agli atti della società con prot. n 377 del 05/03/2020);

STAZIONE SPERIMENTALE PER L'INDUSTRIA DELLE PELLI E DELLE MATERIE CONCIANTI Srl

SEDE OPERATIVA

Comprensorio Olivetti - Via Campi Flegrei, 34 80078 Pozzuoli (NA) - Tel. +39 081 5979100 - ssip@ssip.it • www.ssip.it

Distretto Industriale di Arzignano (VI)
c/o Camera di Commercio di Vicenza
Azienda Speciale
della Camera di Commercio di Vicenza
Via Achille Papa, 28 • 36071 Arzignano (VI)
Tel. +39 0444 994267
Email: arzignano@ssip.it

Distretto Industriale di Santa
Croce sull'Arno (PI) c/o POTECO
Via San Tommaso, 119/121/123
56029 S. Croce s/Arno (PI)
Tel. +39 0571 32542
Email: santacroce@ssip.it

Distretto Industriale di Solofra (AV)
c/o UNIC - Centro Servizi ASI
Via Melito Langano, 9
83029 Solofra (AV)
Tel. +39 0825 582740
Email: ssip@ssip.it

Sede di Milano c/o UNIC
Via Brisa, 3
20123 Milano
Tel. +39 02 8807711 • 02 880771297
Email: ssip@ssip.it





- Intrawelt di Alessandro Potalivo & C. Sas, in data 09/03/2020 ore 15:08, che offriva un prezzo a cartella variabile da un minimo di 11,00 ad un massimo di euro 15,00 + IVA in ragione della tempistica indicata nella RDO (offerta agli atti della società con prot. n 395 del 09/03/2020);
- Studio Moretto Group S.r.l., in data 05/03/2020 alle ore 09:08, che offriva un prezzo a cartella pari ad euro 17,98 + IVA (offerta agli atti della società con prot. n 374 del 05/03/2020);
- a seguito di richiesta di chiarimenti, Intrawelt di Alessandro Potalivo & C. Sas determinava la propria offerta, agli atti con prot. n. 412 del 13/03/2020, offrendo un prezzo a cartella pari ad euro 12,00 + IVA;
- per effetto delle proposte pervenute, si valutava come offerta/preventivo più conveniente quella inviata dall'O.E. Intrawelt, che offriva un prezzo massimo a cartella di euro 12,00 + IVA, per un importo complessivo annuo del servizio pari ad euro 2.880,00 + IVA;

Visto l'art. 31 del D.lgs n. 50/2016 che prevede la nomina di un Rup per ogni singolo intervento da realizzarsi anche in economia e le linee guida ANAC n. 3, sulla nomina, ruolo e compiti del RUP;

Ritenuto che il dott. Gianluigi Calvanese è dotato delle competenze necessarie all'espletamento dell'incarico di RUP;

Dato atto che il CIG del presente servizio è Z672C73F3D;

Visti

- La copertura finanziaria;
- Il D.lgs n. 50/2016;
- Il D.lgs n. 33/2013;

Con il presente atto, il sottoscritto, nell'esercizio dei poteri ad esso conferiti:

determina

- di affidare, ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. a) del D.lgs. n. 50/2016 oggetto il servizio di traduzione italiano/inglese e viceversa (costo a cartella = 1500 caratteri, spazi inclusi) di atti, documenti e di altro materiale divulgativo della Stazione Sperimentale all'operatore economico Intrawelt di Alessandro Potalivo & C. Sas, con sede legale in Via Elpidiense 14 Porto Sant'Elpidio (FM), 63821 -P.Iva 01287540445, per un importo pari ad euro 2.880,00 + IVA, da corrispondere fatta salva la verifica in concreto dei prescritti requisiti ai sensi dell'art. 32, comma 7, del D. Lgs. n. 50/2016;
- di nominare il dott. Calvanese quale RUP della fase esecutiva, con il compito di procedere alla verifica dei requisiti in capo all'affidatario;
- di provvedere, ai sensi dell'art. 29 – comma 1 – del D.lgs. n. 50/2016, alla pubblicazione del presente atto sul profilo di committente nella sezione "Amministrazione trasparente" secondo le disposizioni di cui al d.lgs. n. 33 del 14 marzo 2013, nonché di provvedere alla comunicazione della presente determina al concorrente ai sensi dell'art. 76, comma 5, del Codice.

Il Direttore Generale
dott. Edoardo Imperiale

STAZIONE SPERIMENTALE PER L'INDUSTRIA DELLE PELLI E DELLE MATERIE CONCANTI Srl

SEDE OPERATIVA

Comprensorio Olivetti - Via Campi Flegrei, 34 80078 Pozzuoli (NA) - Tel. +39 081 5979100 - ssip@ssip.it • www.ssip.it

Distretto Industriale di Arzignano (VI)
c/o Camera di Commercio di Vicenza
Azienda Speciale
della Camera di Commercio di Vicenza
Via Achille Papa, 28 • 36071 Arzignano (VI)
Tel. +39 0444 994267
Email: arzignano@ssip.it

Distretto Industriale di Santa
Croce sull'Arno (PI) c/o POTEKO
Via San Tommaso, 119/121/123
56029 S. Croce s/Arno (PI)
Tel. +39 0571 32542
Email: santacroce@ssip.it

Distretto Industriale di Solofra (AV)
c/o UNIC - Centro Servizi ASI
Via Melito Langano, 9
83029 Solofra (AV)
Tel. +39 0825 582740
Email: ssip@ssip.it

Sede di Milano c/o UNIC
Via Brisa, 3
20123 Milano
Tel. +39 02 8807711 • 02 880771297
Email: ssip@ssip.it

